



دروس اللّغة الأم
HERKUNFTSSPRACHENUNTERRICHT (HSU)

العربية/ARABISCH

ما المقصود بدرس اللغة الأم (HSU)؟

تُقدِّم إدارة التعليم والتدريب المهني في هامبورغ دروس اللغة الأم للتلاميذ الذين نشؤوا يتحدثون لغتين أو أكثر. وتُدرَّس اللغة الأم بناءً على الإطار المرجعي في العديد من المدارس الابتدائية والمحلية (Stadtteilschulen) والمدارس الثانوية (Gymnasien).

لماذا من المهم أن يتعلَّم الأطفال واليا فعين لغتهم الأم في المدرسة الألمانية؟

ينشأ ما يقرب من 40% من التلاميذ في هامبورغ متحدثين لغتين أو أكثر عدا اللغة الألمانية. وتُعزِّز هذه الإمكانيات والمعارف اللغوية والثقافية ويجري دعمها وتطويرها خلال حصص اللغة الأم. ومتلما يتعلَّم التلاميذ اللغة الألمانية بوصفها لغة التعليم في المدرسة، فإنهم يكتسبون أيضاً من خلال حصص اللغة الأم مهارات لغوية تعليمية تتخطى تلك المهارات التي تُكتسب من خلال لغة الحياة اليومية المستخدمة في المنزل. يكتسب التلاميذ كذلك استراتيجيات ومعارف تُسهِّل تعلم لغات أخرى – بما في ذلك اللغة الألمانية. وتُعزِّز ثقافتهم في أنفسهم فيما يتعلق باللغتين أو اللغات التي يتحدثونها.

ما الدور الذي تلعبه حصص اللغة الأم في المدرسة؟

يُقيَّم الأداء خلال حصص اللغة الأم بناءً على الأطر التربوية وتُسجَّل الدرجات في الشهادة. وبذلك يتمكَّن التلاميذ من تضمين المعارف والخبرات المكتسبة خلال حصص اللغة الأم في مسارهم التعليمي وفقاً لشرؤهم وقدرتهم وفق شروط معينة متابعة دروس اللغة الأم حتى إتمام المرحلة الثانوية.

كيف يجري تنظيم حصص اللغة الأم في المدارس؟ ما اللغات الأم التي تُدرَّس في مدارس هامبورغ؟



تقع على عاتق إدارة التعليم مسؤولية الإشراف المباشر على دروس اللغة الأم التي تُقدِّم في مدارسها الابتدائية وما بعد الابتدائية كالمحلية (Stadtteilschulen) والمدارس الثانوية (Gymnasien) وتشمل العروض الدروس التالية: (طالع القائمة في صفحة رقم 4):

درس اللغة الأم بوصفها مادة اختيارية إضافية (نموذج (أ) لدرس اللغة الأم)

يُمكن ارتياد حصص اللغة الأم في المدارس الابتدائية والمحلية ومدارس الثانوية العامة بوصفها مادة اختيارية إضافية من الصفوف التحضيرية وحتى الصفوف النهائية 12 أو 13. وتُقام الحصص عادة في الفترة المسائية وتستمر عادة ثلاث ساعات أسبوعياً. المشاركة في هذه الحصص اختيارية للتلاميذ، إلا أن حضورها إلزامياً لمدة عام دراسي واحد على الأقل في حالة تسجيل الحضور. يُقيَّم المعلم الذي يُدرِّس المادة الأداء بناءً على الإطار المرجعي وتُسجَّل الدرجات في الشهادة.

تشمل هذه اللغات اللغة الألبانية، العربية، البوسنية، الصينية، الفارسية، الإيطالية، البولندية، البرتغالية، الروسية، التركية (إصدار العام الدراسي 21/2020).



درس اللغة الأم بوصفها لغة أجنبية (اللغة الأجنبية الثانية أو الثالثة، نموذج (ب) لدرس اللغة الأم)

يُمكن للتلاميذ اختيار اللغات الأم في القسم الاختياري الإلزامي لإحدى المدارس المحلية أو اختيار اللغات الأم بوصفها مادة اختيارية إلزامية في مدارس الثانوية العامة. ويتناسب عدد الساعات حينها مع عدد ساعات تدريس لغة (أجنبية) أخرى. وتُمنح درجات على حصص اللغة. وتُعطى الدروس في صفوف مركزية يرتادها تلاميذ من مدارس مختلفة، ويجب الالتزام بحضورها حتى الفصل 10 في حالة التسجيل فيها. وتُدرَّس اللغات أيضاً في الصفوف النهائية ويُمكن أن تكون مادة في الثانوية العامة.

تشمل هذه اللغات اللغة العربية، الصينية، الفارسية، الإيطالية، البولندية، البرتغالية، الروسية، التركية (إصدار العام الدراسي 21/2020).

حصص اللغة الأم بوصفها مادة أساسية في الصفوف النهائية (النموذج (د) لدرس اللغة الأم)

يتعين إلى جانب اللغة الألمانية والرياضيات التسجيل للحصول على لغة بوصفها مادة أساسية في مرحلة التحضير للجامعة. يُمكن أيضاً للمادة الأساسية أن تكون واحدة من اللغات الأم المذكورة أدناه. ويظل الشرط الأساسي أن تكون إجادة اللغة على الأقل بمستوى B1، أي أنه يُفترض التسجيل للحصول عليها بداية من الفصل 8 أو 9 على أقصى تقدير أو إثبات تعلُّم هذه اللغة خارج الأطر المدرسية الرسمية والتمكن منها بشكل واضح. تُقدِّم الحصص بعد الظهر بين عدة مدارس.

تشمل هذه اللغات التي يُمكن التسجيل للحصول عليها بوصفها مادة أساسية: اللغة العربية، الصينية، الفارسية، الإيطالية، البولندية، البرتغالية، الروسية، التركية (إصدار العام الدراسي 21/2020).



متى يجري تدريس حصة اللغة الأم وأين؟

تُقدّم المدرسة معلومات حول إذا ما كانت تُقدّم حصة اللغة الأم أم لا، ووأى اللغات الأم التي تضطلع بتدريسها. إذا كانت المدرسة التي يرتادها طفلك لا تقدم حصة اللغة الأم، يُمكن أن يرتاد التلاميذ عرضاً مركزياً، طالما أن هناك عرضاً مناسب متاح. تتوفر في المدارس معلومات حول عروض المدرسة الداخلية والعروض المركزية وكذلك استمارات التسجيل وتتوفر أيضاً من خلال الموقع الإلكتروني لقسم *Steigerung der Bildungschancen*.

كما يعطي الموقع لمحة عامة مُحدّثة عن دروس اللغة الأم والمدارس التي توفرها:

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>

من يُصرّح له بتقديم حصة اللغة الأم؟

حصة اللغة الأم، والتي تُعد إحدى مسؤوليات إدارة التعليم والتدريب المهني، يجري تدريسها بمعرفة معلمي المدارس. عادة يكون هؤلاء المعلمون ممن يتحدثون هذه اللغة الأم. وتقع على عاتق معلمي اللغة الأم -إلى جانب الأنشطة التعليمية- مهمة الوساطة اللغوية والثقافية. ويقدم المعلمون المشورة للوالدين وأولياء الأمور لتدعيم الجانب التعليمي لأبنائهم داخل المنزل ويُجيبون على الأسئلة المتعلقة بالمسار التعليمي والتوجيه المهني، وذلك ضمن خدمات أخرى يقدمونها.

هل يمكن إعداد دروس إضافية للغة الأم؟

يُمكن أيضاً تجهيز عرض جديد باللغة الأم من خلال إدارة المدرسة بناءً على طلب الوالدين إذا دعت الحاجة إلى ذلك، وسُجّل على الأقل 15 تلميذاً ببياناتهم لعام دراسي جديد تسجيلاً مُلزماً. يجب أن يتوفر أيضاً مدرسٌ مؤهلٌ وموارد مناسبة.

كيف يمكن المشاركة في حصة اللغة الأم؟

يتعين تسجيل البيانات للمشاركة، ويُعد هذا التسجيل مُلزماً بعد ذلك للمشاركة بانتظام. وتبدأ عروض اللغة الأم بعد العطلة الصيفية. ويلزم تسجيل البيانات عن العام الدراسي التالي قبل بداية العطلة الصيفية. تتوفر في المدارس معلومات حول عروض المدرسة الداخلية والعروض المركزية وكذلك استمارات التسجيل وتتوفر أيضاً من خلال الموقع الإلكتروني *Steigerung der Bildungschancen* (<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/14243862>).

هل توجد عروض أخرى تتعلق باللغة الأم في المدارس في هامبورغ؟

بالإضافة إلى حصة اللغة الأم، تقع العروض التالية في المدارس في هامبورغ ضمن المسؤولية المباشرة إدارة التعليم والتدريب المهني:

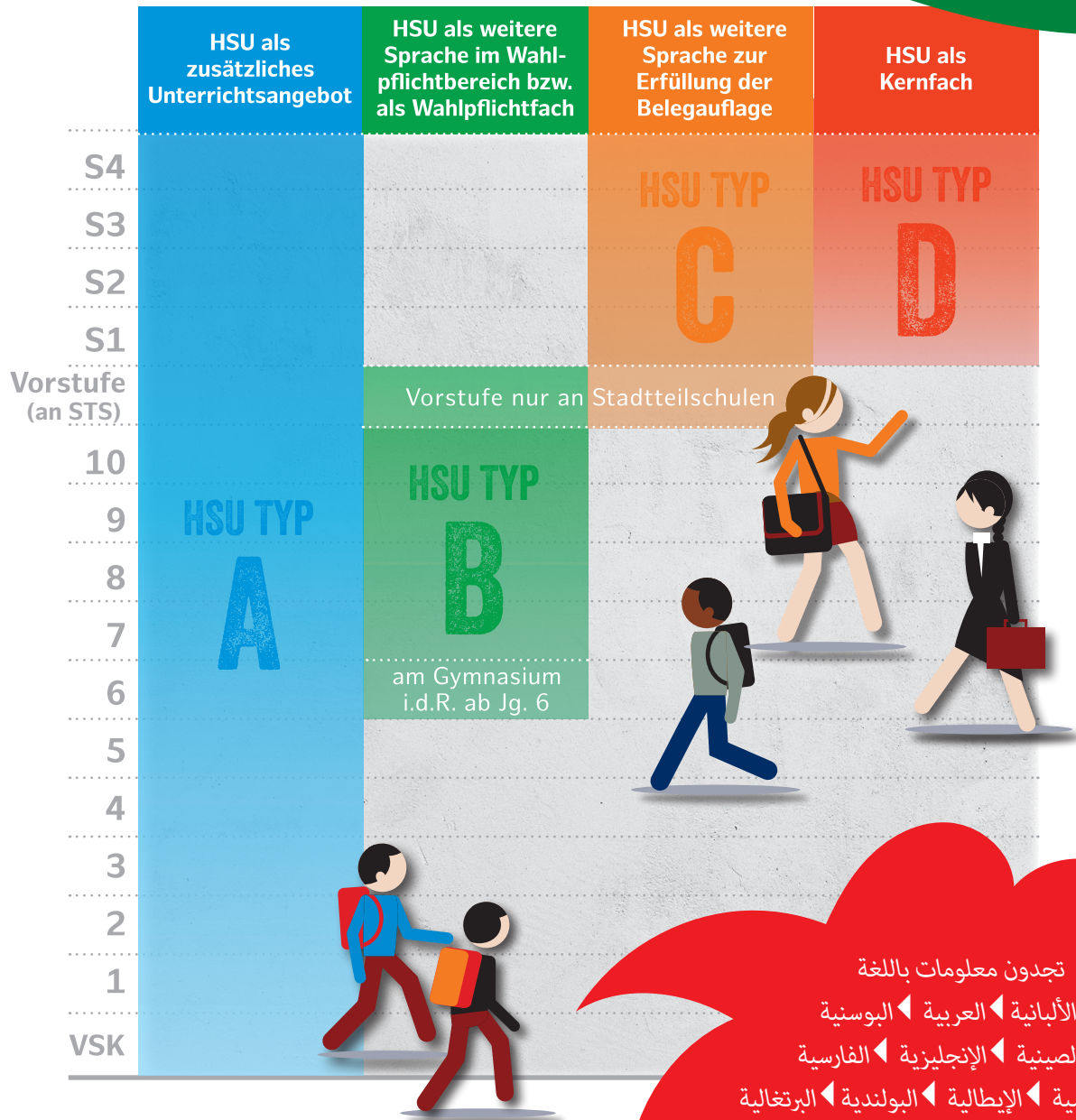
عروض التدريس باللغة الأم المقدمة من جمعية فيركوم (verikom)

الدروس ضمن الإطار القصصي

تُقدّم الجهة المُقَدّمة للخدمة وهي جمعية - التواصل والتعليم بين الثقافات المسجلة (اختصاراً فيركوم verikom) عروضاً مركزية لبعض اللغات الأم الأقل شيوعاً. تسير العملية التدريسية هذه وفقاً للأطر التربوية، إلا إنه لا يتم احتساب درجات عليها في الشهادة. لذلك -على العكس من حصة اللغة الأم التي تقع ضمن مسؤولية إدارة التعليم والتدريب المهني - لا يمكن لأداء جيد في حصة اللغة الأم معادلة درجة أخرى (سنة) في الشهادة. تتمثل اللغات المشمولة في العرض حالياً في اللغة الألبانية والأرامية والدارية والفارسية والباشو والفيتنامية والتوي (إصدار: العام الدراسي 2020/21). ويُمكن تجهيز عروض تدريس أخرى عند الطلب.

تُنظّم بعض القنصليات حصة تكميلية باللغة الأم (يُطلق عليها "الدروس القصصية"). وتُقام هذه الحصة خارج ساعات التدريس العادية. يجري انتداب معلمين من المواطنين الأصليين، ويعملون وفقاً للمناهج الدراسية القائمة في الوطن الأصلي. وفيما يتعلق بالشهادة، فلن يتم احتساب درجات على الحصة، وإنما يتم تضمينها في الشهادة كملحوظة. تتمثل اللغات المشمولة في العرض حالياً في اللغة اليونانية والكرواتية والبرتغالية والصربية والإسبانية والتركية (إصدار: العام الدراسي 2020/21).

أنماط دروس اللغة الأم في مدارس هامبورغ
(طالع أيضًا صفحة رقم 2 من هذا الكتيب الدعائي)



تجدون معلومات باللغة

الألمانية العربية البوسنية

الصينية الإنجليزية الفارسية

الفرنسية الإيطالية البولندية البرتغالية

الروسية التركية

عبر الإنترنت من خلال:

<https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>



مزيد من المعلومات

Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung – Abteilung B3:
Referat: Steigerung der Bildungschancen

Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg
E-Mail: steigerung-der-bildungschancen@bsb.hamburg.de
Web: <https://www.hamburg.de/steigerung-der-bildungschancen/>